

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

22 AVRIL 1947.

**PROJET DE LOI**

donnant au Roi le pouvoir d'abroger, de modifier et de compléter les arrêtés-lois des 14 mai, 21 août et 31 décembre 1946 relatifs aux salaires et traitements.

**EXPOSÉ DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 14 mai 1946, un arrêté-loi fut pris, dont l'objet essentiel était de provoquer le blocage des salaires et traitements, afin de permettre au Gouvernement de poursuivre une politique de baisse du coût de la vie et de valorisation des salaires.

Aux termes des dispositions de cet arrêté-loi, toutes les rémunérations pratiquées au 15 avril 1946, dans les limites de l'arrêté-loi du 14 septembre 1945, étaient bloquées aux niveaux atteints à cette date.

Toutefois, le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale pouvait autoriser l'application des décisions de Commissions paritaires, prises antérieurement au 15 avril 1946 qui proposaient de porter certains salaires ou traitements à un taux supérieur à l'indice 200, appliqué aux rémunérations payées au 10 mai 1940.

En outre, le Ministre du Travail pouvait encore autoriser l'application d'accords conclus, en sa présence, entre le 15 avril et le 13 mai 1946.

La législation intervenue bloquait donc les salaires, tout en permettant de régler certains cas individuels, que l'équité commandait de ne pas soumettre à la rigueur du texte nouveau.

\*  
\*\*

22 APRIL 1947.

**WETSONTWERP**

waarbij aan den Koning de bevoegdheid verleend wordt om de besluitwetten van 14 Mei, 21 Augustus en 31 December 1946 betreffende de loonen en wedden af te schaffen, te wijzigen en aan te vullen.

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Op 14 Mei 1946 werd een besluitwet genomen waarvan het voornaamste voorwerp bestond in het bewerken van het blokkeeren der loonen en wedden ten einde aan de Regeering de mogelijkheid te bieden een politiek na te streven van daling der levensduurte en van valorisatie der loonen.

Krachtens de bepalingen van deze besluitwet werden al de bezoldigingen die op 15 April 1946 van kracht waren, binnen de perken der besluitwet van 14 September 1945, vastgelegd op het peil dat zij op dien datum bereikten.

Aan den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg werd nochtans de bevoegdheid toegekend om de toepassing toe te laten van de vóór 15 April 1946 door de Paritaire Commissies getroffen beslissingen die voorstelden sommige loonen en wedden boven het peil van het index-cijfer 200, toegepast op de op 10 Mei 1940 uitgekeerde loonen, te brengen.

De Minister van Arbeid kon daarenboven de toelating verlenen om de, in zijn bijzijn, tusschen 15 April en 13 Mei 1946 afgesloten overeenkomsten, toe te passen.

De tusschengekomen wetgeving legde dus de loonen vast, doch liet de mogelijkheid sommige individuele gevallen te regelen, die om redenen van billijkheid niet onder de strengheid van de nieuwe wet mochten vallen.

\*  
\*\*

H.

A la suite de la Conférence Nationale du Travail du 12 août 1946, et en tenant compte des recommandations auxquelles avait abouti cette Conférence, l'arrêté-loi du 14 mai fut modifié par l'arrêté-loi du 21 août 1946.

Cette modification accordait au Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale le pouvoir d'autoriser, moyennant l'observation de certaines règles de procédure, d'une part l'adaptation des salaires qui n'atteignaient pas les chiffres de 9, 12 et 15 francs l'heure, respectivement pour les femmes, les manoeuvres et les ouvriers qualifiés, d'autre part, le rajustement de certains salaires, qui n'étaient pas inférieurs à ces taux, mais dont le montant aurait été jugé anormalement bas.

Devant les multiples demandes qui lui furent adressées, le Ministre dut prendre des décisions dans près de 1,100 cas, collectifs ou individuels, qui lui furent soumis et qui affectèrent au moins 800,000 travailleurs sur les 1,400,000 assujettis à la Sécurité sociale.

\*  
\*\*

Le maintien de cette législation en regard de l'évolution des événements et des revendications sociales apparut, dès le mois d'octobre 1946, comme constituant un redoutable danger pour la politique économique générale du Gouvernement.

C'est pourquoi l'arrêté-loi du 31 décembre 1946 supprima la possibilité de rajuster les salaires supérieurs aux minima recommandés par la Conférence Nationale du Travail en date du 12 août 1946.

\*  
\*\*

Dès la publication de l'arrêté-loi du 31 décembre 1946, de multiples protestations se firent jour au sein des masses laborieuses qui craignaient que le blocage nouveau des rémunérations ne s'accompagnât pas de mesures destinées à faire réduire effectivement le coût de la vie.

Pendant, au cours de réunions d'informations tenues en présence des personnalités les plus représentatives des milieux d'employeurs et de travailleurs, il fut constaté que la législation tendant à bloquer les rémunérations ne pouvait être modifiée et seuls certains cas d'espèce, dont l'équité commande de permettre l'examen, devraient pouvoir faire l'objet d'une étude et de dérogations strictement limitées.

La législation relative aux traitements et salaires, constituée par les arrêtés-lois des 14 mai, 21 août et 31 décembre 1946, n'est susceptible d'être modifiée que par une loi.

Aussi afin de pouvoir adapter les salaires et traitements aux conditions économiques et sociales qui, par suite de la guerre, n'ont pas encore atteint une stabilité suffisante et afin de procéder avec la célérité

Ingevolge de Nationale Arbeidsconferentie van 12 Augustus 1946, en rekening houdend met de aanbevelingen waarop deze Conferentie uitliep, werd de besluitwet van 14 Mei 1946, gewijzigd bij de besluitwet van 21 Augustus 1946.

Deze wijziging verleende aan den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg de bevoegdheid om, mits naleving van sommige procedureregelen eenerzijds een aanpassing toe te laten van de loonen die de cijfers 9, 12 en 15 frank per uur, onderscheidenlijk voor de vrouwen, de hulparbeiders en de geschoolde arbeiders, niet bereikten, anderzijds, om een aanpassing van sommige loonen toe te laten zoo deze de vermelde bedragen bereiken, doch zoo hun bedrag als abnormaal laag mocht geoordeeld worden.

Gezien de talrijke aanvragen die ingediend werden, moest de Minister in nagenoeg 1,100 gevallen, gemeenschappelijke of individueele, die hem voorgelegd werden, beslissen. Deze beslissingen hadden betrekking op ten minste 800,000 arbeiders van de 1,400,000 die aan de maatschappelijke zekerheid onderworpen zijn.

\*  
\*\*

Het handhaven van deze wetgeving ten overstaan van de evolutie der gebeurtenissen en van de sociale cischen bleek, van de maand October 1946 af, een te duchten gevaar voor de algemeene economische politiek van de Regeering.

Daarom schafte de besluitwet van 31 December 1946 de mogelijkheid af om de loonen aan te passen die hooger waren dan de door de Nationale Arbeidsconferentie op 12 Augustus 1946 aanbevolen minima.

\*  
\*\*

Zoodra de besluitwet van 31 December 1946 afgekondigd werd, werden talrijke protesten geuit in den schoot der arbeidersmassa, die vreesde dat de nieuwe blokkeering der bezoldigingen niet zou gepaard gaan met maatregelen ertoe bestemd de levensduurte op tastbare wijze te doen dalen.

In den loop van de inlichtingsvergaderingen, gehouden in aanwezigheid van de meest representatieve personaliteiten uit de werkgevers- en werknemerskringen, werd nochtans vastgesteld, dat de wetgeving betreffende het blokkeeren der loonen zou dienen gehandhaafd. Alleen sommige afzonderlijke gevallen die billijkheidshalve dienen onderzocht, zouden het voorwerp moeten kunnen uitmaken van een studie en van streng beperkte afwijkingen.

De wetgeving betreffende de wedden en de loonen, gevestigd bij de besluitwetten van 14 Mei, 21 Augustus en 31 December 1946, kan echter enkel bij een wet gewijzigd worden.

Derhalve, ten einde de loonen en wedden te kunnen aanpassen aan de economische en sociale omstandigheden die, ten gevolge van den oorlog, geen voldoende stabiliteit gekregen hebben, en ten einde

qui s'impose, le Gouvernement estime nécessaire d'accorder au Roi le pouvoir d'abroger, de modifier et de compléter par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres, la législation concernant le blocage des salaires et traitements.

Quoique le texte du présent projet de loi ait une portée générale, le Gouvernement tient d'ailleurs à préciser que, dans les circonstances actuelles, il n'entre nullement dans ses intentions de permettre un nouvel ajustement de tous les salaires et traitements.

Les modifications qui pourront intervenir à la législation en vigueur ne devront permettre que la régularisation de certaines situations anormales.

Dans l'immédiat il n'est envisagé de permettre par arrêté royal un rajustement que pour les rémunérations qui n'ont pas été augmentées depuis le 13 avril 1946.

Le Gouvernement espère, en vous soumettant le présent projet, atteindre les buts qui ont présidé à l'élaboration de celui-ci.

*Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,*  
L.-E. TROCLET.

### PROJET DE LOI.

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,  
RÉGENT DU ROYAUME,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

#### Article premier.

Le Roi peut, par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, abroger, modifier et compléter les dispositions des arrêtés-lois des 14 mai, 21 août et 31 décembre 1946, relatifs aux traitements et salaires.

met den noodigen spoed te kunnen tewerkgaan, acht de Regeering het noodzakelijk aan den Koning, de bevoegdheid te verleenen om bij koninklijke besluiten, waarover de in Raad vergaderde Ministers zullen beraadslaagd hebben, de wetgeving betreffende het blokkeeren van de loonen en de wedden, af te schaffen, te wijzigen en aan te vullen.

Alhoewel de tekst van dit wetsontwerp een algemeene draagkracht heeft, houdt de Regeering er nochtans aan te verklaren dat het, in de huidige omstandigheden, niet in haar bedoeling ligt een heraanpassing van al de loonen en wedden toe te laten.

De wijzigingen die aan de van kracht zijnde wetgeving kunnen aangebracht worden, dienen slechts de regularisatie van zekere abnormale toestanden mogelijk te maken.

Voor het oogenblik bestaat slechts het vooruitzicht om bij koninklijk besluit een heraanpassing toe te laten van die bezoldigingen, die sedert 13 April 1946 niet werden verhoogd.

Bij het U voorleggen van dit ontwerp, hoopt de Regeering, het doel te bereiken dat tot het opstellen ervan aanleiding heeft gegeven.

*De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,*  
L.-E. TROCLET.

### WETSONTWERP.

KAREL, PRINS VAN BELGIË,  
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt belast in Onzen Naam het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt bij de Wetgevende Kamers in te dienen :

#### Eerste artikel.

De Koning mag, bij besluiten waarover de in Raad vergaderde Ministers beraadslaagd hebben, de bepalingen van de besluitwetten van 14 Mei, 21 Augustus en 31 December 1946 betreffende de loonen en wedden, afschaffen, wijzigen en aanvullen.

## Art. 2

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 1947.

## Art. 2.

Deze wet treedt in werking den dag waarop ze in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, den 21 April 1947.

**CHARLES**

PAR LE RÉGENT :

*Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,*

VANWEGE DEN REGENT

*De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,*

L.-E. TROCLET.

---